

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal nhe dhu ṅurruṅuny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukuṅ Bolwuṅ djorra' beṅur ṅayi gan wukirri dharruṅguṅur, yan ṅayi gan buku-wurpar Garraywu malthunamiriny walalany balayi Bilipaylil wäṅalil ṅunhi walal ṅanya gan mundhurryu-wurruṅpan girri' malany ga bukumirriyaṅal walal gan nhanṅu. Ga ṅayipiny ga ṅunhi gatjpu'yurr walal balan ṅanya dhawatmaranhan dharruṅguṅurnydja, ga bulu ṅayi guyaṅan ṅayi balan bäynha ṅunhi dhiṅghanhan.

Ga dhiyalnydja ṅayi ga Bolyu yan marṅgi-wurruṅpan walalany, ṅunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga ṅayaṅu-midikirr ṅuli walal dhu märr-nhirpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun ṅayi Djesu dhaṅga-dirryurr, ga ṅayipiny Bolnydja gan dhaṅga-dirryurr nhinan ṅunhiliyi dharruṅguṅurnydja, ṅunhi ṅayi gan wukirrinny dhuwal djorrany' walalanṅ.

Ga mari gan walalanṅ ṅunhiliyi Garray-walanumirriw yolṅuw walalanṅ ṅorran, bili wiripuwurruy gan yolṅuy walal ṅunhiliyi malaṅur lakaraṅal yanbi dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal ṅunhiliyiny malaṅur dhäruktja-märram Mawtjitjkalanuwnha

Romgu, ga ηuli bäyηuny ηayiny dhu God-Wañarryuny walalany yakan walηakum. Ga ηayiny ηunhi Bolnydja yakan ηula ηayaηu-galkunminya, yanan ηayi lakaraηala liyamirriyaηala walalany, ηunhi ηayiny God-Wañarryuny walalany walηakuηal, bili walal ηunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka ηuriηiyiny romdhu ηunhi walal gan malthurr ηäthiliηuw mala romgu.

Ga bäy warray ηayi gan ηunhi Bol dhaηga-dirryurrnydja, yurr ηayi gan ηunhi wukirriny ηayaηu-djulηithinyaraynha. Ga guyaηanhamirr ηayi ga bitjanmirr ηunhi ηayi dhuwal Garraywu yan yolηuny, ga bäydhi ηayi dhu ηunhi dhiηgam bili ηayi ga ηunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili ηayi ga guyaηa ηunhiwurruny yolηuny walalany ηunhi walal gan ηayaηu-ηamathaηal ηanya ηunhiliyi Bilipay wäηaηur, ηunhi ηayipiny gan nhakun mirithinan galηa-djulηithin. Dhiyaηuny djorray' ηayi ga Bolyu liyamirriyam Garraywalaηumirrinhan yolηuny walalany walal dhu dhayaηanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'ηur 2.5-11). Ga bulu ηayi ga lakaram limurrη ηunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marηgithirr nhanηu Djesuwnydja ηunhi ηayiny Garray ηunhiyin ηunhi ηurrηuny mirithirrydja gämurru' walηawnydja limurrηgalaηaw (gali'ηur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' ηarrakuη Bolwuη,* ga

* **1:1** Paul

wiripuny dhuwal Dimithiwuḡ* ḡnhi linyuny dhuwal djämamirr maḡḡa Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalaḡ bukmakku God-Waḡarrwalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ, ḡnhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäḡaḡur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalaḡ dhuwal wiripuny ḡnhi nhuma waḡa-nhirrpanawuy ḡuḡga'yunamirr mala. ² ḡarraku bukurriyanhawuynyḡja dhuwal, märr ḡayi dhu God-Waḡarryuny Bäpaynyḡja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurruḡanna nhumalaḡ mel-wuyunawuynyḡja ga mäḡayamirrnyḡja rom.

Bolwu bukurriyanhawuy Garray-walaḡumirriw yolḡu'-yulḡuw bala Bilipaylil wäḡalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ḡarra ḡuli ga ḡnhi guyaḡany nhumalany. ḡarrany ḡuli ga ḡnhi mirithirra yan buku-gurruḡan God-Waḡarnhany, ḡanyanhany ḡunhiyiny ḡnhi ḡarra ḡuli ga buku-ḡal'yun nhanḡu. ⁴ Ga ḡnhi ḡarra ḡuli ga bukurriyamany nhumalaḡ, ga ḡoynyḡja ḡarraku ḡuli ga ḡnhi djulḡithirr. ⁵ Bili ḡarra ḡuli ga dhuwal guyaḡan yan, ḡnhi limurr gan djäma rrambaḡi beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur, ḡnhi nhuma ḡurruḡuny ḡäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaḡuny bala nhuma

* 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

ga dhuwal latjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala n̄unhi manymaktja dhäwu. ⁶ Nayipi gan n̄unhi God-Wañarryu muka nhumalany gun̄ga'yurrnydja nurruyirr'yunarawnydja nhanukalañawnydja djämaw, ga yuwalk yan n̄ayi dhu nhuna n̄unhi gun̄ga'yundja n̄unhiyiny n̄han̄uny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, n̄unhi n̄ayi dhu Djesu-Christ roñiyin.

⁷ Ga yakan n̄arra dhu momany n̄unhiyiny mala, bili n̄humany dhuwal mirithirr yan mar-
rkapnha n̄arrakalnydja. Nhumany n̄arrany gan n̄unhi bukmakthu yan gun̄ga'yurrnydja, dhuwaliyiny djäma, n̄unhi n̄ayi God-Wañarryu n̄arrany gurrupar, n̄unhi n̄arrany dhuwal yan banydji dharrun̄gun̄ur. Bilin n̄humany nhakun dhuwal mar̄ngin n̄unhi nhaku n̄arrany walal galkar dharrun̄gulil, n̄unhiyiny bili n̄arrany b̄aȳn̄un gulyunna manymak̄urnydydja dhäwuñur lakaranhañur yol̄nu'-yul̄nuwalnydja. Ga bađak yan dhuwal dhiyan bala b̄aȳnu yan n̄arra gu-lyun.

⁸ Ga mirithirra yan n̄arra ga dhuwal guyañany, n̄unhi n̄arra dhu nhumalañgal mala-manapandhi. God-Wañarrnydja mar̄ngi dhiyak, n̄unhi n̄arrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga n̄ayi mar̄ngi, n̄unhi n̄arra ga m̄arr-ñamathirr n̄humalañ bitjan yan bili nhakun n̄ayi Djesu-Christ ga m̄arr-ñamathirr n̄humalañ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili n̄arra n̄uli ga dhuwal bukumirriyamany, m̄arr nhuma dhu ga n̄unhi mirithirra yan m̄arr-ñamathinyamirrydydja walal bala-r̄aliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga n̄unhi mar̄ngithirr dhunapaw'

yan liya-ṅamaṅamayunminyarawnydja ṅurikiny ṅunhi, ṅunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. ṅuli nhuma dhu ṅunhi nhakun marṅgithirr ṅurikiyiny, ṅunhiyiny nhakun nhuṅu dhu walṅany darrtjalknha yan, ga dhunupan ṅurinyiny waluy ṅunhi dhu Djesu-Christtja roṅiyi. ¹¹ Nhumany dhu gi ṅunhi biyakun bili yan lay-layyurnnydja djämaynydja manymakthun yan, guṅga'yunamirriynha, märr dhu ga ṅunhi balanyarayiny djämay ṅanyanhan Garraynhan yäku yindikum, bala dhu ga ṅunhi yolṅuny walal wokthundja, ga märr-manṅmanṅthundja nhanṅuwuynha yan.

Nhaltjarr ṅayi gan Bolyu nhäṅal walṅamirriny romnha ga dhiṅganhamirriny

*What life means to Paul
Philippians 1.12-30*

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirnydja ṅarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marṅgi, ṅunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ṅuliwitjarr muka yan, ṅunhi nhä ṅarraku dhiyaliyi malṅ'thurr. ¹³ Walalnydja ṅunhi Rawumbuynydja* miriṅu mala, ga bulu wiripuwurnnydja yolṅu'-yulṅu, bilin walal marṅgin ṅunhi ṅarrany ga dhuwal dharruṅguṅura gulṅiyirr, bili ṅarra gan ṅunhi djämany nhanṅu muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga märr dharrwaynha ṅuli ga ṅunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja walal nhämany

* **1:13** Rome

ɲarrany dhupalnydja ɲunhi dharrunɟulilnydja, bala walal ɲuli ga yan ɲoy-dälthirra, ga lakaramany walal ɲuli ga ɲunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripuɲuwnydja yolɲuw ɲunhi nhaku ɲayi ga God-Waɲarr walalan djälthirr marɲgithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ɲunhi yulɲuny, ɲunhi wiripuwurruynydja dhuwurryätjmirriynydja yolɲuy walal ɲuli ga lakaram, wiripuwurruɲgalnydja yolɲuwal walalaɲgal, dhäwuny nhanukalaɲuwuynydja Djesu-Christkalaɲuwuynydja, bili yan walal ɲuli ga ɲunhi maɲutji-diy'yunna ga märr-yulɲkthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynydja ɲuli ga ɲunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ɲunhi yuwalk yan djälthirr limurruɲgunɟa'yunaraw.

¹⁶ Walalnydja ga ɲunhi yuwalknha yan märr-ɲamathirr Djesu-Christkuny, ga marɲgi walal ɲunhi ɲarrany ga dhuwal dharrunɟunura gulɲiyirr, bili ɲarrapiny ga dhuwal djälthirr ɲarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ɲunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalaɲawnydja Djesu-Christkalaɲuwuynydja.

¹⁷ Yurr ɲunhiwurrnydja yolɲu walal, ɲunhi walal ɲuli ga maɲutji-diy'yun limurruny, ɲunhiwurryiny ɲuli gi ɲunhi yakan nhakun goɲ-ɲayathanmirr nhanɲuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ɲunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ɲarraku, ɲunhi nhakun ɲarrany ga dhuwal baɲak gärrri dharrunɟunur, ¹⁸ yurr bäydhi mak. Ga manymakdhi bili ɲunhi, bili yolɲuny walal marrtji dhuwal baɲak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaɲuwuynydja.

Ga ṅunhi nhakun wiripuwurruyndja yolṅuy walal ṅuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalanjuwuynydja, ga ṅarrapiny ṅuli ga ṅunhi mirithirra nhakun ṅayaṅu-ṅamathirruyndja. Ga ṅarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ṅayaṅu-ṅamathirruyndja, ¹⁹ bili ṅarrany marṅgi ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi bukumirriyaman ṅarrakuny, ga dhiyaṅun dhu ga ṅunhi ṅarranhany gung'a'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ṅarrany marṅgi ṅunhi ṅarrany dhu boṅguṅ dhawatthurr yan. ²⁰ ṅarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ṅunhi djämaw bawalamirriwryndja, ṅunhi dhu ga ṅanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ṅarra ga dhuwal ṅayaṅu-gatjpu'yundja ṅarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruwandja ṅanya.

²¹⁻²² Yo ga ṅuli ṅarra dhu ga ṅunhi walṅany yan marrtji nhä mak ṅarrany walal dhu ṅunhi bumany rakunygumany, yurr ṅarra ga dhuwal djälthirruyndja ṅarra dhu ga dhärrany dälnya yan ga barrarinyamiriwnha nhanjuwuyndja yan Djesu-Christkalanjuwnha yäkuwryndja. Ga ṅuli ṅarra dhu ga ṅunhi walṅany yan marrtji, ṅunhiyiny manymakdhi bili, märr ṅarrany dhu nhakun buluyi dhayunamirr ṅarranhawuyndja ṅarra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dälnya dhuwal ṅarraku mala-djarr'yunarawryndja. Nhaltjan dhika ṅarra dhu yulṅuny? Bili ṅarrapiny ga dhuwal djälthirr dhiṅganharawnha, märr ṅarrany dhu marrtjin nhanukalnha Djesu-Christkalnha. Dhuwaliyin ṅarrakal ṅunhi mirithirruyndja

manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr narra marŋgi ŋunhi nhuma ga bukmak yan badak djälthirnydja narra. Ga marŋgi narra ŋunhi narany dhu ga dhuwal märr wiyin yan walŋany nhina, gunŋa'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalaŋ ga ŋayaŋu-djulŋithinyarawnydja nhanŋuny Djesu Christkuny, ŋunhi nhumany dhu ga malthundja nhanŋuwuynha yanan. ²⁶ Nuli narra dhu ga ŋunhi walŋany yan nhina, bala nhumany dhu ga ŋunhi bulun dhika märr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ŋunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun ŋayi ŋunhi ŋurruŋuny mirithirnydja gämurru', dhuwanna gam, ŋunhi nhumany dhu ga nhinany walŋaynydja manymakthun yan, märr dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal manymak-lakaraman ŋunhany ŋunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja. Ga ŋuli nhakun nhuma dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma, ga ŋunhiny yakan warwu yalalaŋumirriwinydja, nhalayak limurr dhu ŋunhi bunanhamirr nhä mak bäyŋun, bili narany dhu ga ŋunhi ŋäman dhäwuny nhumalaŋgalaŋuwuynydja, ŋunhi dhuwal nhumany bukmakthuny ŋuli ga bitjandhiyin bili guyaŋany waŋganygurra yan. Märr narany dhu marŋgi ŋunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambaŋi ganydjarr-warryundja ga djämany gunŋa'yundja ŋunha wiripuwurrunhany yolŋuny märr-yuwalkthinyarawnydja ŋurukuny ŋunhi manymakkuny dhäwuw.

28 Noynyndja walal dälthin nunhi nhokal dhu mirinjuynyndja walal nhuna liw'maramany dhärä. Ga nuli walal nhuna dhu ga nunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga noy-dälthinyalilnydja, bala walalangalnydja dhu nunhi buLarryunna, nunhi dhu God-Waṅarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ṅayi dhu nunhi milkumdhi nhokalnydja, nunhi nheny dhu boṅguṅ yan walṅathi. God-Waṅarryuny dhu nunhi biyakiyiny djäma yan, ga maṅ'thurr yan ṅayi dhu. 29 Yo, ṅayi gan muka nunhi God-Waṅarryu nhuna bitjarryiny waṅa-gäṅal, märr nheny dhu ga nunhi balanyayiny mala maṅ'maram manymaktja malany. ṅayi nunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalaṅ, märr nhumany dhu ga nunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanṅuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan nunhi märr-midikinany nhanṅuwuyyi yan. 30 Ga bili muka nhuma gan nunhi ṅarranhany nhäṅal dhaṅga-dirryunawuynyndja, ga baḍak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ṅäma ṅarrakalaṅuwuy. Ga dhiyaṅuny bala nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan waṅanygurriyi dhaṅga-dirryundja.

2

*Nhininy gi ṅayaṅuynyndja ny-
iṅ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun ṅayi
gan Djesu-Christ nyiṅ'maranhamin*

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka ñunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunğa'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galña-djulñithirra nhinany, bili ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra yan nhumalañguny. Ga walñañurnydja nhumalañgal ga dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnydja bilin djäman. Ga wiripuny ñayi ga wañgany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga ñunhi ñayañu-wuyunmirra nhumalañguwuyndja nhuma. ² Gatjuy nhumany ñarranhany yuwalkkuñun yan ñayañu-ñamathañuny, dhuwalatjana ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalañguwuyndja nhuma, ga yuwalkkuñun yan walal gi märr-ñamathinyamirrnydja. Ga guyañiny walal marrtji ñula nhäny mala wañganygurra yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi wañganydhun yolñuy guyaña, yakan dharrway. ³ Ga yakan mañutji-diy'yurrnydja ñunha ñunhi wiripuñunhany yolñuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe. Ga bäyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirrnydja. Biyakun nhäñu ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñurruñu-djulkmarañun nhokiyingalnydja nhe. ⁴ Ga djägany walalañ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy nhe djäga, ⁵ ga guyañiny gi biyakun nhakun ñuli ga ñunhi ñayin Djesu-Christthun guyaña.

⁶ Djesu-Christnha ñunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi guyañan rram-

- bañiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun
ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina.
- 7 Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi
yolñukunhaminan balanya nhakun
dhuwal limurrnha.
Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhäny mala
ganarrthañala, ñunhi ñanya gan ñurinj
malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.
Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun
ñunhi wakinnun yolñu.
- 8 Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya
ñayi ñula garrwarkunhaminyany
God-Wañarrnhan yan ñayi ñunhi
wañganynhan dhäruktja märrañal,
bala yan ñayi dhiñgañal nha ñunhiliyin
dharpañur mälakmaranhawuyñura.
- 9 Ga dhäñur beñuryiny, bala ñanya ñayi
yan God-Wañarryuny nhirrparydja
Christnhany ñurruñuyañal nha.
Bala ñayi God-Wañarryuny
rälimirriyañal nha yolñunhany walalany
märr walalnydja dhu ga ñunhi
mirithirnydja wokthundja buluny dhika
nhanñuwuy nha yan wañganygun.
- 10 Ga yalalañumirriynydja bukmaktja dhu ñunhi
yolñu walal bun'kumu-djiphurynydja gi
nhanukal nha Djesuwal nha.
Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga buk-
mak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga buk-
mak dhika ñunhi ñandjañur munatha'ñur.
- 11 Ga bukmaknha dhu gi ñunhi märr-yingathiny
ga wokthurynydja nhanñuwuy nha yan
God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi n̄unhi wañiny yatjur-nydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhärunktja gi märraṅ God-Wañarrnhan yan ga ṅayaṅuwnydja gi malthurr nhanṅuwuyṅha

*God is working in you so that you can obey him
Philippians 2.12-18*

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal ṅarraku, nhumany ṅuli ṅunhi djäman bala yan, ṅunhi ṅula nhäny mala, ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅ balanyamirriy ṅunhi ṅarra gan nhinan dhiyaliyi mala-manapar nhumalaṅgal. Ga dhuwandja ṅarrany ga dhuwanna nhina barrkun nhumalaṅgalaṅaṅur. Ga nhumany yanbi dhu ga ṅunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal. Ga birrka'yurrnydja walal mirithin yan larruṅuny bala yan maṅṅ'maraṅun, ṅunhi nhä ṅarra gan ṅunhi yuwalktja nhumalaṅgal mayaliny' lakaraṅal. Ga ṅunhiyi ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnydja, ṅunhi nhaltjanna nsuma dhu walṅathirr. Nuli balaṅ nhumany marṅgi, ṅunhi dhu boṅṅuṅ nhalayak maṅṅ'thurr ṅurikiwurrṅuṅuny yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walal yakaṅuwuynydja bilyunawuy ga walṅathinyawuy, nhumany balaṅ marrtji ṅunhi gäna yan barrariynydja nhumalaṅgiyinaṅ marmarryurr walalaṅgalnydja waṅaṅur. ¹³ Ga ṅarra marṅgi ṅunhi God-Wañarryuny ga bilin djäman nhumalaṅgalaṅuwurr walṅakurrnydja. Ga ṅuṅga'yunna ṅayi ṅuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ṅanya dhärunktja märraman

yän. Ga guṅga'yun ṅayi ṅuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ṅamathirr muka nhanṅuny dhärukku-märranharaw.

¹⁴ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ṅurru-duṅ'thurruydja, ga ṅarrtjunmirruydja, dhä-ṅurrukanhamirruydja. ¹⁵ Bala nhumany dhu ṅunhi nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun djamarrkuṅiny', dhuwurr-dhunupan ga ṅula nhämiriwnha yan darrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolṅuwalnydja walalaṅgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malaṅurnydja. Yurr bäyṅun nhumany dhu ga ṅunhi djäma ṅula nhäny mala, ṅuli dhu ga ṅunhi walalnydja nhumalaṅ rom-ṅurrukamany ga yaka'yundja. Lakaraṅun gi yan ṅunhi manymaktja dhäwu yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅurikiwurrungaṅalnydja ṅunhi walal ṅuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. ṅuli nhuma dhu marrtji ṅunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ṅunhi bitjanna nhakun ṅuli ga ṅunhi baḍayala' nhära djeṅarra'yirr, yolṅuwnha walalaṅ nhänharaw, ¹⁶ bala ṅarrany dhu ṅunhi mirithin yan wokthurruydja, ga märr-ṅurr'yurruydja nhumalaṅgal balanyamirruydja waluy, ṅunhi ṅayi dhu boṅguṅ Djesu-Christtja roṅiyi. Ga marṅgithin yan ṅarra dhu, ṅunhi ṅarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ṅula bawalany.

¹⁷ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanṅuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ṅunhi nhanukalnydja djämay malaṅuy, ṅunhi

nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun dhe ga nhunapinyan dhe mundhurr gurrupanmirr nhanukal nha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuynyndja nhakun mañgu' wañdi, ñunhiyiny dhu nhakun wañgany manapula ñunhiwiliyiny mundhurrlil. Ñuli dhu boñguñ ñunhi biyakiyiny mañ'thurr, ñarrany dhu boñguñ ñunhi mirithin yan ñayañu-ñamathiny, bili ñunhiny dhu boñguñ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirryndja mañ'thurr nhumalañgun. ¹⁸ Ga ñunhi dhu ñarrakuny ñula nhä mala mañ'thun, ñaliny yanbi dhu ga ñunhi rrambañin ñoy-djulñithirryndja.

Bolyu dju'yurr märrmany' dirramuny mandany dhäwumirryny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha

*Timothy and Epaphroditus
Philippians 2.19-30*

¹⁹ Ga djäl ñarra dhuwal ñarra dhu dhäwuny ñäman nhumalañgalañuwuynyndja, märr muka dhu ñarranhany ñuriñiyiny dhäwuy djäl-ñamatham. Ga ñayañu-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu Garraynyndja ñarrakal wañan nhanñuny Dimithiwnynda* dju'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnyndja. ²⁰ Bäyñun nhumalañ gi nhini dhiyaliyi wañgany ñula yol djägamirryndja, ñunhi ñayi balanyayiny yolñu nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruynyndja ñuli ga dhiyal guyaña ñunhin bili yan, ñunhi nhä malany walalañgal

* **2:19** Timothy

ηurruᅇu ᅇayaᅇuᅇur, ᅇunhi walal ᅇuli ga ᅇurruᅇuyam, ga yakan nhakun ᅇunhiyiny nhä mala ᅇunhi nhanukuᅇuny Djesu-Christkuᅇuny ᅇurruᅇu limurruᅇ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marᅇgi ᅇunhi nhäthinya ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu Dimithiny. ᅇayiny gan ᅇunhi djäma ᅇarrakal muka, ga balanyan ᅇayi ᅇunhi yolᅇuny nhakun ᅇayi ᅇunhi ᅇarrakun gäthu'mirriᅇuny, latjuwarr'maraᅇal ᅇayi gan lakaraᅇal ᅇunhiyi manymak mala dhäwu. ²³ ᅇarrany ga dhuwal gatᅇpu'yunna, ᅇarra dhu boᅇguᅇ djuy'yurra ᅇanya nhumalaᅇgala, yurr ᅇurruᅇuny ᅇathil ᅇarra dhu bulnha nhäma maᅇᅇ'maram, nhalayak dhu boᅇguᅇ ᅇunhi ᅇarrakuny maᅇᅇ'thur. ²⁴ ᅇarrapiny ga dhuwal dhäkay-ᅇäma, ᅇunhi yuwalk yan ᅇayi dhu Garrayyuny ᅇarrany ᅇurru-warryurrnydja, ᅇunhi limurr dhu boᅇguᅇ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ᅇarra ga nhakun guyaᅇany ᅇarra dhu roᅇanmaramdhi ᅇanya djuy'yun ᅇarrakuwuynydja ᅇarra lundu'mirriᅇuny Yiparudatjnhany* nhumalaᅇgala, bili ᅇayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriᅇu nhanᅇu Garraywu, yurr djämamirrnydja ᅇayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ᅇarra. Nhumany ᅇunhi ᅇäthilnydja djuy'yurr ᅇanya räliny, ᅇarraku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyaᅇuny bala ᅇayi ga ᅇunha mirithirra yan djälthirrnydja, ᅇayi dhu buluyi nhumalany nhäᅇu. Ga warwuyundja ᅇayi ga ᅇunha, bili wiripuwurruynydja yolᅇuy

* 2:25 Epaphroditus

walal lakaram nhumalangal, nunhi nayi rerrickthun. ²⁷ Ga yuwalk nunhi yuljuny, nunhi nayi rerrickthundja mirithirr yan galki balan nayi nunhi dhiŋganhan. Yurr God-Waŋarr nunhi nayipi mel-wuyundja nhanŋu, bala yan walŋakuman nanya, bitjan yan bili nhakun nayi narraku mel-wuyun. Bili nunhi balan nayi Yiparudatjtja dhiŋganha, narrapiny balan nhanŋu nunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirnydja narra ga dhuwal mirithirra yan, narra dhu nanya djuy'yunna nhumalangala. Bala nhumany dhu nunhi nayanu-djulŋithirra nhämany nanya, märr narrant dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun. ²⁹ Yaka walal moŋuny gumurr-ŋamathinyarawnydja nhanŋu. Nhumany yanbi dhu ga nunhi gumurr-ŋamathinyawurr yan märram nunhi nula yolnhany yoljuny nunhi nayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany nayi gan nunhi Yiparudatjthuny nayanuynyndja-djulŋithinyaray nhanŋuny Djesu-Christkuny, galki balan nayi nunhi dhiŋganhan muka, ga marŋgi nayi dhiyakiyi, nunhi nhä nhanŋu dhu dhiyaliiyi djämanur maŋ'thun, nunhi narra nanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan nunhi maŋutji-dälthinan narrakuny gunŋa'yunaraw.

3

*Nunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr
nhanŋuny Djesu-Christkuny dhuwaliiyin nunhi
yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga*

*mundhurrnha ñayi ñunhi yulñuny God-
Wañarrwuñun gurrupanawuy*

*True righteousness is God's gift through Christ
Philippians 3.1-11*

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal märr-djawaryurnnydja ñuriñiyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañ näthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhumalanhany nhakun gunğa'yun ñuriñiyiny dhäwuy malañuy. ² Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolñuw walalañ rom-yätjkurruwnydydja, balanyanyarawnydja ñayañuw nhakun wärrañdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ñunhi mirithirra. Djälthirnydja walal ga ñunhi, walal dhu yaka yan waña nhumalany ðarrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ñunhi yakany ñayañu-ðarrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja ñayañu-ðarrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ñuli marrtji ñunhi limurrñunguny buku-ñal'yunawuy waña-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ñayañu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyañiyin nhakun limurrnydja ga ñunhi märr-ñurr'yun, bili limurrnydja ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu God-Wañarrwu ñuriñiyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ñuli ga ñunhi ñoy-djulñithirra, bili limurrñun ga walñany nhakun dhä-manapanna

nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr ñurikiny ñunhi warranjulpuywuny romgu malañuw limurrungiyingalaw. ⁴ Ñarra balan gi ñunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ñunhi ñula nhaliyndja malañuy djämay, ñuli balan ñarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ñarra djäl ñarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja ñuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalañuwuy walal, yurr ñarraku warray dhuwal dhunupany, ñunhi dhu ga ñarrany wokthunmirr ñarrakuwuyndja ñarra. ⁵ Ñarrany ðarrtjalkkunhawuy märrañal warray, ñunhi ñarrany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyañanany ñarra dhuwal ñunhiliyi bili yarratañurnydja Yitjuralpuyñuwal* yan yolñuwalnydja walalañgal. Ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ñarra dhuwal Yeburuny* yolñu. Ñunhi ñarra gan ñäthilnydja nhinan ñunhi Baratjiny* yan yolñu, ñarrany gan ñunhi mirithinan yan goñ-ñayathanminany malthunarawnydja ñurikiyiny ñunhi Mawtjitjkalalañawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ñarra gan ñunhi marin yan djäma Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ. Bili ñarra gan ñunhi ñurikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ñayi gan ñunhi rom wañan barranga'yurr yolñuw walalañ djämaw, ñarrany gan ñunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ñarra gan

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees

* 3:5 Moses

ɲunhi balanyarayiny malaɲuy djämay ɲayaɲu-
 ɲamathanalnydja God-Waɲarrnhan, ɲunhi
 ɲarra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ɲayiny ɲunhi Djesu-Christthuny
 milkuɲala ɲarrakal, ɲunhin nhä malany
 ɲunhi ɲarra gan ɲäthil ɲurruɲuyaɲal
 ɲarrakiyingal ɲarra ɲayaɲuy, ɲunhiyiny
 nhäɲinin' nha mala. ⁸ Dhiyaɲuny bala ɲarra
 ga dhuwal nhanɲuwuynha yan djälthirr
 marɲgithinyaraw, bäyɲun ɲarrakal wiripuny
 mala ɲurruɲu walɲaɲur. Dhiyaɲuny bala
 ɲayin ɲunhi ɲarrakuny Djesu-Christnha
 yan. Bilin ɲarra dhuwal diltjin gurrupar
 wiripuɲuwnydja malaɲuw romgu. Nunhiyiny
 rom mala ɲarrakalnydja dhiyaɲuny bala
 nhakun ɲula nhän barrpan', bili waɲganynha
 yan ɲunhi ɲarrakalnydja ɲurruɲu, ɲunhi
 mirithirra yan ɲarra ga dhuwal djälthirrnydja
 marɲgithinyarawnydja nhanɲun Djesu-
 Christkun. ⁹ ɲarrany marɲgin ɲunhi
 ɲarrany dhuwal gurruɲumirra nhanɲuny
 God-Waɲarryuny. Ga God-Waɲarryuny dhu
 dhuwal yaka yanbi ɲarranhany galkikum
 märram nhanukiyingallilyam ɲayi, ɲunhi
 ɲarra dhu ga mirithirnydja malthun
 ɲurikiyiny ɲunhi ɲäthiliɲuwnydja romgu
 Mawtjitjkalaɲuwnydja.* ɲayiny ɲarrany
 ɲunhi gurruɲumirriyaɲalnydja märraɲal
 waɲganydhun yan gämurruyny'tja dhiyaɲun,
 ɲunhi ɲarrany märr-yuwalkmirriyinan
 nhanɲun Djesu-Christkun, bäyɲun ɲula
 wiripuɲuwnydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan

* 3:9 Moses

ɳarrany djäl, wanɳanygun yan; ɳunhi ɳarrany ga ɳayiny Djesu-Christtja ɳayanumirra maɳda linyalanguwuynyndja linyu, balanya nhakun galkipuynha gurruɳumirr maɳda. Ga wiripuny ɳarra ga dhuwal djälthirr ɳarra dhu ga dhäkay-ɳäman nhanukun ɳunhiyiny ganydjarr; ɳunhi ɳayi God-Wanarrayu rur'maraɳal ɳanya Djesu-Christnhany beɳur dhiɳganhaɳur. Ga wiripuny ɳarra ga djälthirr ɳarra dhu ga djäma nhanuwyynha yan Djesu-Christkun, bäydhi ɳunhi marikurrnyndja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr ɳarra dhu, nhakun ɳayi dhiɳgaɳal.
¹¹ Bili ɳarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ɳurikiyiny waluw, ɳunhi ɳayi dhu God-Wanarrayu ɳarranhany muka rur'maraɳ beɳur ɳunhi dhiɳganhaɳurnyndja.

Badak yan gi wandi yulɳuny ga yan bili-i ga märraɳ yan nhe dhu ɳunhala bala yalalaɳumirriynha

*Running toward the goal
 Philippians 3.12—4.1*

¹² Bäyɳu yan dhuwal ɳarra djämany dhawar'maraɳ, ɳunhi nhaku ɳayi ga God-Wanarr ɳarraku djälthirr djämaw, dhiyaɳuny bala walɳay ɳunhi ɳarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan ɳarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ɳunhi ɳayipi ɳarrakuny ɳayaɳu ɳayathaɳal, märraɳalnyndja ɳayi nhanukiyingallilyaɳalnyndja ɳayi. Ga ɳurikiyiny ɳunhi gämurruw' ɳarra ga dhuwal badaktja wandirr, ɳurikiyiny mundhurrwu märranharaw.

13 Wäwa ga yapa walal, yaka ñarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ñarrany dhuwal bilin wandinyañur daḍawyuna. Baḍak yan muka ñarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulñuny, ñurikiyiny märranharaw, ñunhi nhä ga ñunha bala ñorra ñarraku yalalañumirriw. Bala ñarra ñuli ñunhi yätjkurnnydja mala ñarrakuwuy guyañanhawuynyndja ga djämapuynyndja djalkthunna dhudi'maraman. 14 Wandirryndja ñarra ga dhuwal ñupandja ñunhan ñunhi dhawar'yunamirra, märr ñayi dhu God-Waṅarryndja wäthurr muka ñarraku ñunhawalnydja djiwarr'lilnydja. Ñunhiyin ñunhi ñayi dhu boṅguñ God-Waṅarryu ñarrany gurrupulnydja, ñunhi nhä ñayi dhawu'-nhirrapar ñarrany, bili ñuriniyi bili yan gämurruyny'tja ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christthu djäma ñarraku. 15 Biyakun walal gi guyañiny nhakun dhuwal ñarra ñuli ga guyaña, bili bukmak muka limurr gan ñunhi dhärranany wiyinñumirra Garraywalnydja. Guyañanhawuynyndja limurruñ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ñunhi walñawnydja limurruñgalañaw goli-nhirrpanaraw. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany bitjandhi guyaña, ñayiny dhu ñunhi God-Waṅarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna. 16 Yurr limurruyndja dhu ga baḍak yan marrtji ñuliwitjandhi bili yan dhukarrkurnnydja ñunhi limurr ga dhuwal marrtji.

17 Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany dhuwal djäl nhumalañ djämawnydja, ñurikiyi bili yan ñunhi nhaltjan ñarra ñuli ga djäma.

Ga bulu narra ga djälthirr nhumalañ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marñgithirryi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr ñuli marrtji djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra narra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi dharrwaynydja yolñuy walal ñuli ga djäma nhanñu Djesu-Christkuny ñayañuynydja likandhu-ñurrkanharaynha, ga mirinun walal ñunhi nhanñu yulñuny. Bili yaka walal ñuli gi ñunhi yuwalkkununy dharañul dhäwuny ñurikiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany bingan' yan balanyarawyiny yolñuw walalañ. Dhiyañuny bala narrañy ga dhuwal lakaraman, ñunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal narrañu mañutjiny milkarrimirriyinan, ñunhi narra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili ñunhiwurryiny dhu yolñu wala marrtji balan ñunhi dhiñganhamirrilila wäñalilnydja. Bili walal ñuli ga ñunhi märr-ñal'yundja ga gulungun yan walalañgiyingañaw. Ga wiripuny walal ñuli ga ñunhi yindi lakaranhamirra walalañgiyingañawuynha walal djämapuynydja yätjukuruwuyynha, ñunhiñuwuynha ñunhi nyinyañmirriwuyynha. Ga gyañany walal ñuli ga ñunhi nhä malany dhuwalañuwuynha yan munatha'wuyynha.

²⁰ Yurr limurrnydja dhuwal Garray-walañumirrnnydja yolñu mala rom-waṭañumirr ñurukun djiwarr'puywun wäñaw. Ga dhukarr-

nhäman limurr ga dhuwal gatjpu'yunna manapan ñurikin waluwnydja, ñunhi ñayi dhu Garraynydja limurrun roñiyin rälin beñurnydja djiwarr'ñurnydja. Ga limurrungal Garrayyu Djesu-Christthuny ²¹ ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, ñunhi warrpam'kun yan ñula nhakuny malañuw. Ga dhuwandja mala ñunhi limurrun märr-ñay'ñay'mirrnydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanñuwuynha yan ñunhanñuwuynha djiwarr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ñarrany ga dhuwal nhumalañ mirithirr yan märr-ñamathirrnydja, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnydja nhumalañgal. Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal märr-ñurr'yundja nhumalañgal. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli guyañany nhumalany bala ñarra ñuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, ñunhi nhä ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi yuwalktja nhina

*This is how you should live
Philippians 4.2-9*

2 Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny nunhi yolŋu maŋda nhanjuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulŋi maŋda daḍawuyurra maŋda narrtjunminyaŋurnydja, biyakun maŋda marrtji rrambaŋin guyaŋiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romŋur. 3 Ga nheny dhuwaliyiny yolŋu Djitjkitjtja,* nunhi nheny dhuwal yolŋu, djäma waŋganymirra maŋda dhuwal ŋaliny, buku-djulŋi gatjuy guŋga'yurra dhuwaliyiny nunhi märrma'n hany miyalknha maŋdany. Maŋdany gan nunhi dhiyaŋiyiny miyalkthu maŋda djämany napurr muka rrambaŋi, ga wiripuny Gilimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolŋu'-yulŋuy. Ga lakaraŋalnydja maŋda gan nunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolŋuwalnydja walalaŋgal wäŋakurrnydja malaŋuwurr. Ga ŋayipiny nhakun nunha God-Waŋarrayuny bilin walalany yäkuny wukirrin walŋamirrililnydja djorra'lil.

4 Biyakun bili yan gi noy-djulŋithin Garraywalnydja. Ga buluyi ŋarra dhu dhuwal waŋa. Gatjuy noy-djulŋithin walal gi yan. 5 Biyak bili yan gi wiripuwurrnhany yolŋuny walalany nhäŋu ŋamathaŋdhi yan ga ŋayaŋuynydja-wuyunaraynha. Bili ŋayiny dhu nunhi Garraynydja galki bunan. 6 Yakan gi warwuyurrnydja ŋula nhakuny malaŋuw. Yanan gi biyakun bukumirriyaŋun ŋula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan. ŋuli nhe ga nunhi ŋula nhakuny malaŋuw djälthirr

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

nheny dhu näj'thundja God-Wañarrnhan, ga yakan meṅṅunyny buku-gurrpanarawnydja nhanṅu. ⁷ Bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Wañarryuny galkandja nhokal ṅayanulilnydja ṅunhin māgayan romdja, ṅunhi dhu bāyṅun wiripunuynydja ṅula yolṅuy dhuwurr-ṅupan rom lakaram. God-Wañarryun dhu ṅunhi ṅayipin nhuṅu bitjandhiny djāma, galmumany marrtji nhuṅu ṅayanunhany ga guyaṅanhawuynhany rrambaniyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjana ṅarra ga dhuwal waṅany, wāwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ṅunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalaṅgiyingal nhuma manymaknha yan guyaṅanhawuynydja mala dhuwanna mala ṅunhi gam', yuwalk, ga ḍarrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga mār-r-yolṅumirr ṅayanu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaṅanhaṅur manymakṅurnydja mala, ga yuwalkṅurnydja ṅunhi mirithirnydja, mār dhu ga ṅunhi yolṅuny walal nhuṅuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djāmapuynydja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marṅgi, ṅunhi nhā ṅarra gan nhumalany marṅikuṅal. Ga bilin nhumany gan ṅunhi ṅākula ṅarrany ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅan, ga bili nhuma ṅarrany gan nhāṅal, ṅunhi nhā ṅarra gan djāma. Nuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅarrakuwuynydja yan malthun, bala ṅayi dhu ṅunhi God-Wañarrnydja ṅunhi ṅayi ṅurruṅu māgayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalaṅgalnydja.

Bolyu buku-gurrapar yoljuny walalany mund-hurrwuy gurrupanawuy

*Paul gives thanks for the gifts
Philippians 4.10-20*

¹⁰ Narrany dhuwal marŋgin, ŋunhi nhumany ŋarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyaŋany dhiyaŋuny bala. Ga dhiyaŋiyiny malaŋuy ŋarranhany ga ŋunhi mirithirra ŋoy-djulŋithinyamaramany, bili ŋunhiyiny ŋunhi walŋa ŋunhi Garrayyun ŋuli ga ŋunhi ŋayipin gurrupandja, ŋunhiyiny nhakun mirithirra manymak ŋarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ŋunhi bitjarryiny guyaŋan ŋarranhany, yurr bäyŋun nhakun ga ŋunhi ŋula dhukarŋnydja ŋorran milkunharawnydja gakaŋwuny nhumalaŋgalaŋaw nhuma. ¹¹ Yaka ŋarra ga dhuwal romnyamir'yundja nhumalany, bili ŋarra gan dhuwal ŋula bäyŋuny gana' ŋayathanha gunŋa'yunawuy nhumalaŋgun. Bili ŋarrany gan dhuwal marŋgithin ŋarrakiyngal ŋarra marŋgithinyaray, ga ganan' ŋarra dhuwal ŋunhi nhä malany ŋarra ga dhuwal nhakun ŋayatham. ¹² Marŋgi ŋarra dhuwal nhäthinya ŋunhi ŋurruwuykthinyamirrnydja rom, ga marŋgi ŋarra dhuwal lukunydja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany ŋarra gan dhuwal wiyinŋumirra ŋunhi ŋula wanhawitjarrnydja malaŋuwurr romgurr. Ga marŋgi ŋarra dhuwal nhaltjan ŋarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ŋarra dhu ga maranhu nhina. Ga marŋgiyi ŋarra dhuwal nhaltjan ŋarra dhu ga ŋunhi

ḡayatham ḡurkūn' ga dharrwany ḡunhi ḡula
 nhä malany, ḡunhi nhaku ḡarra ga yuwalk
 nhakun djälthirr dhiyak walḡaw ḡarrakuwuy.
 13 Djesu-Christthun ḡuli ga ḡunhi ganydjarrnydja
 ḡarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja
 nhinanharaw.

14 Ga wiripuny ḡarra ga buku-wurpan
 nhumalany, ḡunhi nhuma ḡarrany gan
 ḡunḡa'yurr, balanyamirriy ḡunhi ḡarra gan
 marilil malaḡulil ḡärrin. 15 Wäwa ga yapa walal,
 ḡunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.*
 ḡunhi ḡarra nhakun ḡurruyirr'yurrnydja
 dhäwu manymaktja gan lakaraḡal nhumalaḡal
 dhiyaliny makarrḡur wäḡaḡur yäkuḡur
 Matjataniyany,* ga nhumany gan ḡunhi
 nhumapin yan Garraywalaḡumirriynha
 yolḡuy walal ḡunḡa'yurrnydja ḡarranhany.
 Mak nhuma ga dhuwaliyi baḡak yan
 guyaḡa, ḡunhi ḡunḡa'yunawuynydja
 nhumalanhawuynhany nhuma. Ga
 dhurrwaraḡur beḡuryiny, bala ḡarra yan
 ganarrthaḡal nha Matjataniyany wäḡa. Ga
 nhumapiyi yan gan ḡunhi Garraywalaḡumirriy
 yolḡuy walal ḡarranhany ḡunḡa'yurr ḡunhi
 djämäkurrnydja malaḡuwurr. Ga nhumapiyi
 ḡarrany marrtjin ḡunhi ḡunḡa'yurr, ḡunhi
 ḡarra marrtjin marililnydja malaḡulil ḡulḡiyin,
 ga nhumapiyi yan gan ḡunhi ḡoy-djulḡithinany
 manymakthuny djämay mala ḡarrakal. 16 Ga
 balanyamirriy ḡunhi ḡarra gan nhinan ḡunhal
 wäḡaḡur yäkuḡur Dhatjalunikany,* nhumany

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia * 4:16 Thessalonica

17 ɲunhi waŋganymirrnydja ɲarranhany
 guŋga'yurr mirithinan yan dhika. 17 Yaka
 ɲarra gi dhuwal waɲi nhumalany, nhuma
 dhu ɲarrany ɲula nhäny mala manymaktja
 gurrupan. Yurr djälthirrnnydja ɲarra ga dhuwal,
 nhuma dhu ga nhumapiny ɲula nhä mala
 manymak ɲayathamdhi. ɲuli nhuma dhu ga
 ɲunhi gurrupan wiripuwurrnhany, ɲunhi ɲula
 nhä malany manymak nhumalaŋguwuynydja,
 bala nhumany dhu ɲunhi bitjandhi bili yan
 märramdhi ɲula nhä malany manymak.
 18 God-Waŋarryuny gan ɲarrakuny buku-
 roŋanmaraŋal gurrupar nhä malany warppam'
 ɲunhiɲuwuynydja ɲunhi nhä mala ɲarra
 gan gurrupar. Bulun gan ɲayiny bukulil
 ɲal'maraŋal ɲarrakuny. Nhinany ɲarra ga
 dhuwal ɲayaŋuny manygarran ɲuriŋiyiny
 malaŋuy mundhurryu, ɲunhi nhuma gan
 goŋ-gurrupar Yiparudatjkal* ɲarraku. Ga
 mundhurrnydja mala ɲunhi latjun' mirithirra
 dhika balanyan nhakun buŋgan bäw'nha
 mala. ɲunhiyin ɲunhi mundhurr mala
 dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja,
 ɲunhi dhu ga ɲayaŋu-ɲamatham God-
 Waŋarrnhan balanyarayyiny malaŋuy. 19 Ga
 bukumirriyam yan ɲarra ɲuli ga dhuwal
 God-Waŋarrwalnydja, märr ɲayiny dhu
 gurrupula yan nhumalany ɲunhiɲuwuyyiny
 mundhurrwuy-gurrupanawuy, ɲunhi nhakun
 limurr dhu gi bukmakthun märraŋ
 galumanyaŋdja rom nhanukalaŋuwurra Djesu-

* **4:18** Epaphroditus

Christkalanjwurra. ²⁰ Ga djälnydja ñarra dhuwal, walal dhu ga yolñuny walal wokthundja God-Wañarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñarrakuwuy ñarra märr-ñamathinyawuynyndja bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriwinyndja yolñuw walalañ Djesu-Christkalanjawurra.

²² Ga dhuwal ñanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuynyndja nhumalañ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrunguñ yolñuwuñ walalañ, ñunhi walal djämamirr mala ñurikiyi ñurruñuw bungawaw wäña Rawumbuywu.*

²³ Bukumirriyamany ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ melwuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

* 4:22 Rome

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab